

**Misión Todos los Santos y Santas- All Saints' Mission
(Episcopal), Calle Plinio Peterson 557, Vieques, Puerto Rico 00765**

www.iglesiatodoslossantos.org

Email: todoslossantos@episcopalpr.org

(917) 697-7056

Te damos una cordial bienvenida a nuestra Iglesia. Llevamos más de 145 años en el corazón de este pueblo. Somos comunidad de amor hospitalaria que camina y sirve al pueblo en donde le damos la bienvenida a todas las personas. Nuestra casa es tu casa.

We cordially welcome you to our Church. We have been in the heart of this town for over 145 years. We are a hospitable community of love that walks and serves the people, where we welcome every person. Our home is your home.

Misa Bilingüe –Bilingual Mass- 9:00am



**Octavo Domingo después de Pentecostés- Propio 11- 19 de julio de 2026
Eighth Sunday after Pentecost- Proper 11– July 19, 2026**

***Tema: La iglesia no es un museo de personas santas
Topic: The church is not a museum of holy people***

Orden penitencial: Rito 2	A penitential order: Rito 2	Página L.O.C.	Pages B.C.P.
Cantico Procesional	Processional hymn		
Palabra de Dios	The Word of God	277	355
La colecta	The collect of the Day	La colecta y las lecturas del día se encuentran en el boletín	The collects and lesson are in the bulletin
Primera lectura	First lesson		
Salmo	Psalm		
Segunda lectura (Epístola)	Second Lecture		
Cantico gradual	Gradual Song		
Santo Evangelio	The Holly Gospel		
Homilía	Homily	Padre Luis/ Fr. Luis	
El Credo Niceno	The Nicene Creed	280	358
Oraciones del Pueblo IV	Prayers of the People IV	310	388
La Paz/Ofertorio/Cantico	The Great Thanksgiving A	283	360
La Gran Plegaria Eucaristica A	The Great Thanksgiving A	284	361
Padre Nuestro	The Lord Prayer	286	364
Fracción del Pan	The breaking of the bread	287	364
Cantico de Comunión	Communion Song		
Bendicion Final	Blessings	261	339
Cantico Final	Final Song		

ACTIVIDADES DE MINISTERIOS-MINISTRIES ACTIVITIES

JUNIO 22-26	Programa de Verano con adultos mayores entre la iglesia y el Centro de Envejecientes Coordinado por el Padre Luis y Pamela González. El fotógrafo Ramon Fronteras, estará facilitando los talleres.	9:00AM A 1:00PM
SÁBADO JUNIO 20	Peregrinaje a la Fiestas de Cruz Centro de usos múltiples Coordinado por el Padre José Diaz y Pamela González	3:00 PM
VIERNES JULIO 17	Veneración Virgen del Carmen 09:00 AM Coordina la Hna. Gilda Pimentel	MISA  
	Veneración Rosario Anglicano 6:00 PM Coordina la Hna. Gilda Pimentel	OCTUBRE viernes 2, 9, 16, 23, 30
DOMINGO NOVIEMBRE 1	Aniversario de la Iglesia Coordina Fabián Martínez y Padre Luis	9:00 AM 
DICIEMBRE 15-23	Posadas Navideñas Coordina la Hna. Cynthia Martínez	6:00 PM 

ACTIVIDADES DE MINISTERIOS



Programa de actividades y eventos 2026



IGLESIA EPISCOPAL
DIOCESIS DE PUERTO RICO



En el mes de julio el Padre Luis está en descanso y el Padre Juan lo está sustituyendo.

AÑO DE LA ORACIÓN- YEAR OF PRAYER

La Colecta & Lecturas Bíblicas The Collect & Bible Readings

La Colecta: Dios de poder, manantial de sabiduría: tú sabes ya lo que necesitamos antes de que, en nuestra ignorancia, te lo pidamos: Ten compasión al ver nuestras flaquezas y danos, por tu gracia, lo que en nuestra indignidad y ceguera ni merecemos ni esperamos; por la dignidad de Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre. Amén.

The Collect: Almighty God, the fountain of all wisdom, you know our necessities before we ask and our ignorance in asking: Have compassion on our weakness, and mercifully give us those things which for our unworthiness we dare not, and for our blindness we cannot ask; through the worthiness of your Son Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.

Tod@s: Colecta por las personas inmigrantes

Dios misericordioso, que caminas a todas partes con tus hijos y tus hijas, acompaña a todas aquellas personas que dejan su hogar y su país en busca de una vida mejor en otras tierras. Protégeles en su viaje, consuélales en sus tristezas y ayúdales a encontrar esperanza y hospitalidad a donde hallan llegado. Que tu amor les sostenga y que encuentren en nosotras y nosotros un refugio seguro y acogedor. Por Jesucristo nuestro Senos. Amen.

All: Prayer for immigrants

Merciful God, you walk everywhere with your sons and daughters. Accompany all those who leave their home and country in search of a better life in other lands. Protect them on their journey, comfort them in their sorrows, and help them to find hope and hospitality wherever they arrive. May your love sustain them and may they find in us a safe and welcoming refuge. Through Jesus Christ our Lord. Amen.

Primera Lectura: Genesis 28:10-19-(Leemos en español-we read in Spanish)

¹⁰Jacob salió de Beerseba y tomó el camino de Harán. ¹¹Llegó a cierto lugar y allí se quedó a pasar la noche, porque el sol ya se había puesto. Tomó como almohada una de las piedras que había en el lugar, y se acostó a dormir. ¹²Allí tuvo un sueño, en el que veía una escalera que estaba apoyada en la tierra y llegaba hasta el cielo, y por la cual los ángeles de Dios subían y bajaban. ¹³También veía que el Señor estaba de pie junto a él, y que le decía: «Yo soy el Señor, el Dios de tu abuelo Abraham y de tu padre Isaac. A ti y a tus descendientes les daré la tierra en donde estás acostado. ¹⁴Ellos llegarán a ser tantos como el polvo de la tierra, y se extenderán al norte y al sur, al este y al oeste, y todas las familias del mundo serán bendecidas por medio de ti y de tus descendientes. ¹⁵Yo estoy contigo; voy a cuidarte por dondequiera que vayas, y te haré volver a esta tierra. No voy a abandonarte sin cumplir lo que te he prometido.» ¹⁶Cuando Jacob despertó de su sueño, pensó: «En verdad el Señor está en este lugar, y yo no lo sabía.» ¹⁷Tuvo mucho miedo, y pensó: «Este lugar es muy sagrado. Aquí está la casa de Dios; ¡es la puerta del cielo!» ¹⁸Al día siguiente Jacob se levantó muy temprano, tomó la piedra que había usado como almohada, la puso de pie como un pilar, y la consagró derramando aceite sobre ella. ¹⁹En ese lugar había antes una ciudad que se llamaba Luz, pero Jacob le cambió el nombre y le puso Betel.

Palabra del Señor *Pueblo: Demos gracias a Dios*

First Lesson: Genesis 28:10-19-(We read in Spanish).

¹⁰Jacob left Beer-sheba and went toward Haran. ¹¹He came to a certain place and stayed there for the night, because the sun had set. Taking one of the stones of the place, he put it under his head and lay down in that place. ¹²And he dreamed that there was a ladder set up on the earth, the top of it reaching to heaven; and the angels of God were ascending and descending on it. ¹³And the Lord stood beside him and said, "I am the Lord, the God of Abraham your father and the God of Isaac; the land on which you lie I will give to you and to your offspring; ¹⁴and your offspring shall be like the dust of the earth, and you shall spread abroad to the west and to the east and to the north and to the south; and all the families of the earth shall be blessed in you and in your offspring. ¹⁵Know that I am with you and will keep you wherever you go, and will bring you back to this land; for I will not leave you until I have done what I have promised you." ¹⁶Then Jacob woke from his

sleep and said, “Surely the Lord is in this place—and I did not know it!”¹⁷ And he was afraid, and said, “How awesome is this place! This is none other than the house of God, and this is the gate of heaven.”¹⁸ So Jacob rose early in the morning, and he took the stone that he had put under his head and set it up for a pillar and poured oil on the top of it.¹⁹ He called that place Bethel.

The Word of the Lord.

Thanks be to God.

Salmo 139: 1-11, 22-23

Spanish & English- Español & inglés).

Quien dirige lee un verso y el pueblo responde con el otro verso

- ¹ ¡Ay Dios! Tú me examinas y me conoces: sabes cuándo me siento y cuándo me levanto; y de lejos me lees la mente.
- ² Tú conoces mis trajines y descansos; todos mis caminos te son familiares.
- ³ Porque no hay palabra en mi lengua que tú, Señor, no sepas ya.
- ⁴ Detrás y delante me rodeas y me cubres con la palma de tu mano.
- ⁵ Tal conocimiento me es maravilloso; tan sublime que es inalcanzable.
- ⁶ ¿A dónde podría huir de tu Espíritu? ¿A dónde escapar de tu presencia?
- ⁷ Si subo al cielo, allí estás tú; si me acuesto en la tumba, allí tú estás.
- ⁸ Si alzo vuelo con las alas de la aurora y vivo en el confín del mar,
- ⁹ aún allí me guiará tu mano y tu diestra me sostendrá.
- ¹⁰ Si digo: «Las tinieblas me cubrirán y la luz que me rodea se hará noche»,
- ¹¹ para ti, las tinieblas no ensombrecen; la noche resplandece como el día; lo mismo te son las tinieblas que la luz.
- ²² Examíname hasta el fondo de mi ser; sondéame y descubre mi pensar.
- ²³ Fíjate si voy por mal camino y guíame en la senda eterna.

Psalm 139: 1-11, 22-23

The leader reads a verse, and the people respond with the other verse.

- ¹ Lord, you have searched me out and known me; you know my sitting down and my rising up; you discern my thoughts from afar.
- ² You trace my journeys and my resting-places and are acquainted with all my ways.

- ³ Indeed, there is not a word on my lips, but you, O Lord, know it altogether.
- ⁴ You press upon me behind and before and lay your hand upon me.
- ⁵ Such knowledge is too wonderful for me; it is so high that I cannot attain to it.
- ⁶ Where can I go then from your Spirit? where can I flee from your presence?
- ⁷ If I climb up to heaven, you are there; if I make the grave my bed, you are there also.
- ⁸ If I take the wings of the morning and dwell in the uttermost parts of the sea,
- ⁹ Even there your hand will lead me and your right hand hold me fast.
- ¹⁰ If I say, "Surely the darkness will cover me, and the light around me turn to night,"
- ¹¹ Darkness is not dark to you; the night is as bright as the day; darkness and light to you are both alike.
- ²² Search me out, O God, and know my heart; try me and know my restless thoughts.
- ²³ Look well whether there be any wickedness in me and lead me in the way that is everlasting.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit:
as it was in the beginning, is now, and will be for ever. Amen.

Epístola: Romanos 8:12-25

- ¹² Así pues, hermanos, tenemos una obligación, pero no es la de vivir según las inclinaciones de la naturaleza débil.
- ¹³ Porque si viven ustedes conforme a tales inclinaciones, morirán; pero si por medio del Espíritu hacen ustedes morir esas inclinaciones, vivirán.
- ¹⁴ Todos los que son guiados por el Espíritu de Dios, son hijos de Dios.
- ¹⁵ Pues ustedes no han recibido un espíritu de esclavitud que los lleve otra vez a tener miedo, sino el Espíritu que los hace hijos de Dios. Por este Espíritu nos dirigimos a Dios, diciendo: «¡Abbá! ¡Padre!» ¹⁶ Y este mismo Espíritu se une a nuestro espíritu para dar testimonio de que ya somos hijos de Dios. ¹⁷ Y puesto que somos sus hijos, también tendremos parte en la herencia que Dios nos ha prometido, la cual compartiremos con Cristo, puesto que sufrimos con él para estar también con él en su gloria. ¹⁸ Considero que los sufrimientos del tiempo presente no son nada si los comparamos con la gloria que habremos de ver después.

¹⁹La creación espera con gran impaciencia el momento en que se manifieste claramente que somos hijos de Dios.²⁰ Porque la creación perdió su verdadera finalidad, no por su propia voluntad, sino porque Dios así lo había dispuesto; pero le quedaba siempre la esperanza ²¹de ser liberada de la esclavitud y la destrucción, para alcanzar la gloriosa libertad de los hijos de Dios. ²²Sabemos que hasta ahora la creación entera se queja y sufre como una mujer con dolores de parto. ²³Y no solo ella sufre, sino también nosotros, que ya tenemos el Espíritu como anticipo de lo que vamos a recibir. Sufrimos profundamente, esperando el momento de ser adoptados como hijos de Dios, con lo cual serán liberados nuestros cuerpos. ²⁴Con esa esperanza hemos sido salvados. Solo que esperar lo que ya se está viendo no es esperanza, pues, ¿quién espera lo que ya está viendo? ²⁵Pero si lo que esperamos es algo que todavía no vemos, tenemos que esperarlo sufriendo con firmeza.

Palabra del Señor *Pueblo: Demos gracias a Dios*

Epistle: Romans 8:12-25- (We read in English)

¹²So then, brothers and sisters, we are debtors, not to the flesh, to live according to the flesh— ¹³for if you live according to the flesh, you will die; but if by the Spirit you put to death the deeds of the body, you will live. ¹⁴For all who are led by the Spirit of God are children of God. ¹⁵For you did not receive a spirit of slavery to fall back into fear, but you have received a spirit of adoption. When we cry, “Abba! Father!” ¹⁶it is that very Spirit bearing witness with our spirit that we are children of God, ¹⁷and if children, then heirs, heirs of God and joint heirs with Christ—if, in fact, we suffer with him so that we may also be glorified with him. ¹⁸I consider that the sufferings of this present time are not worth comparing with the glory about to be revealed to us. ¹⁹For the creation waits with eager longing for the revealing of the children of God; ²⁰for the creation was subjected to futility, not of its own will but by the will of the one who subjected it, in hope ²¹that the creation itself will be set free from its bondage to decay and will obtain the freedom of the glory of the children of God. ²²We know that the whole creation has been groaning in labor pains until now; ²³and not only the creation, but we ourselves, who have the first fruits of the Spirit, groan inwardly while we wait for adoption, the redemption of our bodies. ²⁴For in hope we were saved. Now

hope that is seen is not hope. For who hopes for what is seen? ²⁵But if we hope for what we do not see, we wait for it with patience.

The Word of the Lord.

Thanks be to God.

(En Español & inglés; in English & Spanish)

SANTO EVANGELIO DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO SEGÚN:

Mateo 13: 24-30, 36-43

Te adoramos Cristo Señor

²⁴Jesús les contó esta otra parábola: «Sucede con el reino de los cielos como con un hombre que sembró buena semilla en su campo; ²⁵pero cuando todos estaban durmiendo, llegó un enemigo, sembró mala hierba entre el trigo y se fue.

²⁶Cuando el trigo creció y se formó la espiga, apareció también la mala hierba.

²⁷Entonces los trabajadores fueron a decirle al dueño: “Señor, si la semilla que sembró usted en el campo era buena, ¿de dónde ha salido la mala hierba?”

²⁸El dueño les dijo: “Algún enemigo ha hecho esto.” Los trabajadores le preguntaron: “¿Quiere usted que vayamos a arrancar la mala hierba?” ²⁹Pero él les dijo: “No, porque al arrancar la mala hierba pueden arrancar también el trigo.

³⁰Lo mejor es dejarlos crecer juntos hasta la cosecha; entonces mandaré a los que han de recogerla que recojan primero la mala hierba y la aten en manojos, para quemarla, y que después guarden el trigo en mi granero.”» Jesús explica la parábola de la mala hierba ³⁶Jesús despidió entonces a la gente y entró en la casa, donde sus discípulos se le acercaron y le pidieron que les explicara la parábola de la mala hierba en el campo. ³⁷Jesús les respondió: «El que siembra la buena semilla es el Hijo del hombre, ³⁸y el campo es el mundo. La buena semilla representa a los que son del reino, y la mala hierba representa a los que son del maligno, ³⁹y el enemigo que sembró la mala hierba es el diablo. La cosecha representa el fin del mundo, y los que recogen la cosecha son los ángeles.

⁴⁰Así como la mala hierba se recoge y se echa al fuego para quemarla, así sucederá también al fin del mundo. ⁴¹El Hijo del hombre mandará a sus ángeles a recoger de su reino a todos los que hacen pecar a otros, y a los que practican el mal.

⁴²Los echarán en el horno encendido, y vendrán el llanto y la desesperación.

⁴³Entonces los justos brillarán como el sol en el reino de su Padre. Los que tienen oídos, oigan.

El Evangelio del Señor. Te alabamos Cristo Señor.

**The Holy Gospel of Our Lord Jesus Christ According to
Matthew 13: 24-30, 36-43
We adore you, Christ the Lord**

²⁴He put before them another parable: “The kingdom of heaven may be compared to someone who sowed good seed in his field; ²⁵but while everybody was asleep, an enemy came and sowed weeds among the wheat, and then went away. ²⁶So when the plants came up and bore grain, then the weeds appeared as well. ²⁷And the slaves of the householder came and said to him, ‘Master, did you not sow good seed in your field? Where, then, did these weeds come from?’ ²⁸He answered, ‘An enemy has done this.’ The slaves said to him, ‘Then do you want us to go and gather them?’ ²⁹But he replied, ‘No; for in gathering the weeds you would uproot the wheat along with them. ³⁰Let both of them grow together until the harvest; and at harvest time I will tell the reapers, Collect the weeds first and bind them in bundles to be burned, but gather the wheat into my barn.’” ³⁶Then he left the crowds and went into the house. And his disciples approached him, saying, “Explain to us the parable of the weeds of the field.” ³⁷He answered, “The one who sows the good seed is the Son of Man; ³⁸the field is the world, and the good seed are the children of the kingdom; the weeds are the children of the evil one, ³⁹and the enemy who sowed them is the devil; the harvest is the end of the age, and the reapers are angels. ⁴⁰Just as the weeds are collected and burned up with fire, so will it be at the end of the age. ⁴¹The Son of Man will send his angels, and they will collect out of his kingdom all causes of sin and all evildoers, ⁴²and they will throw them into the furnace of fire, where there will be weeping and gnashing of teeth. ⁴³Then the righteous will shine like the sun in the kingdom of their Father. Let anyone with ears listen!

The Gospel of the Lord. People: We adore you, Christ the Lord

Comité de la Misión- Mission Committee

**El Rvdmo. (The Rt. Rev). Rafael Morales Maldonado
Obispo Diocesano-Diocesan Bishop
Fabián Martínez, Guardián Mayor-Senior Warden
Marcelino “Che” Soto-Guardián Menor-Junior Warden
Carmín Ivette Cruz, Tesorera/Treasurer
Gale Pearson-Vocal
Juanita Pérez-Vocal
Padre (Fr.) Luis Barrios, Vicario-Vicar
todoslossantos@episcopalpr.org; Móvil 917-697-7056**

Servicios Funerales Episcopales- Episcopal Funeral Services

Capillas y Funerarias El Buen Pastor
Pre-arreglar es un regalo de amor

Good Shepherd Chapels and Funeral Home
Pre-arranging is a gift of love
(787) 625-1382; www.honorempr.com



***¡SOMOS UNA IGLESIA QUE SIENTE CON EL PUEBLO, CAMINA CON EL
PUEBLO Y LE SIRVE AL PUEBLO!
WE ARE A CHURCH THAT FEELS WITH THE PEOPLE, WALKS WITH
THE PEOPLE AND SERVES THE PEOPLE!***

Escanea/ Scan



La Disciplina Eclesiástica de la Iglesia Episcopal Puertorriqueña, Diócesis de Puerto Rico, se ha implementado conforme al Título IV de los Cánones Generales de la Iglesia Episcopal.

Se entiende que debe presentar alguna querrela sobre la disciplina del clero, la misma debe ser referida a:

Rvda. Can. Amelia M. Cintrón Velázquez
GESTORA


Teléfono: (787) 761-9800 ext. 1009 Centro Diocesano
Correo electrónico: presbacintron@piscopalpr.org

Lcda. Mercedes Bauermeister
GESTORA

Teléfono: (787) 667-9265
Correo electrónico: mmbauerme@gmail.com

Dirección Física : 1409 Ave. Ponce de León, 7mo piso
San Juan, Puerto Rico 00907-4025
Dirección Postal : PO Box 9262 San Juan, PR 00908-0262

Toda la información presentada al GESTOR de la Diócesis de Puerto Rico es de índole **confidencial**, al igual que es proceso de investigación.

LA IGLESIA *Episcopal*  *te da la bienvenida*